

ДЭВИД ЛИНДСЕЙ

Наваждение



Коллекция «ГАРФАНГ»

Коллекция «ГАРФАНГ»
ЛИТЕРАТУРА БЕСПОКОЙНОГО ПРИСУТСТВИЯ

И вдруг!

Это словечко «и вдруг» подобно апельсиновой корке на дороге бегущих ног.

И вдруг!

Мы всегда планируем будущее на час, день, месяц, год.

И вдруг!

Это в нашей крови — думать о будущих поступках. Собираемся продвинуться по службе, взять сердце женщины правильной осадой и жениться... через годик, другой.

И вдруг!

Чужая, интересная, потаенно жестокая вселенная вторгается в нашу психику и в наши планы. Называть ее можно как угодно: четвертое измерение, параллельная вселенная — это дела не меняет.

И сомнение, как свежий северный ветер, врывается в наше сознание: правда ли, что жить хорошо, а умереть — плохо?

Дэвид Линдсей

Наваждение

*Перевод с английского
Сергея Жигалкина*



ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
Москва
2001

ББК 84(4Вл)6-44
Л 59

Коллекцию ведет
Евгений Головин

В издании коллекции участвуют
Сергей Жигалкин, Ирина Колташева

Л 59 Линдсей Дэвид

Наваждение / Пер. с англ. С. А. Жигалкина. —
М.: Языки русской культуры, 2001. — 272 с. —
(Коллекция «Гарфанг».)

ISBN 5-7859-0205-2

Дэвид Линдсей (1876—1945) — английский писатель, автор знаменитого ныне романа «Путешествие на Арктур». Одиноким, отчужденным, странным, не признанным при жизни Дэвид Линдсей сейчас расценивается как один из выдающихся мэтров «черной фантастики». В романе «Наваждение» Линдсей представил загадочное переплетение скучной и никчемной человеческой жизни с призрачной и жестокой волей потустороннего.

ББК 84(4Вл)6-44

ISBN 7859-0205-2



9 785785 902053 >

© С. А. Жигалкин. Перевод, 2001

© Е. В. Головин. Послесловие, 2001

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

НАВАЖДЕНИЕ. Роман.

Глава I	Маршел возвращается из Америки.....	5
Глава II	Поездка в Ранхилл Корт	23
Глава III	В верхнем коридоре	36
Глава IV	Легенда «башни Улфа»	49
Глава V	Изабелла видит себя	61
Глава VI	На сцене появляется Джадж	75
Глава VII	Ужин	85
Глава VIII	Пикник	98
Глава IX	Что случилось во второй комнате	111
Глава X	Бланш высказывается	124
Глава XI	Изабелла отправляется в Уэртинг	135
Глава XII	Миссис Ричборо выполняет поручение	147
Глава XIII	Обед в «Метрополе»	159
Глава XIV	Снова во второй комнате	170
Глава XV	Музыка весны	186
Глава XVI	Музыкант уходит	193
Глава XVII	В сумерках	203
Глава XVIII	Катастрофа	216
Глава XIX	Проблеск дня	227
Глава XX	Путешествие Маршела	239
<i>Е. Головин. Дэвид Линдсей — таинственный музыкант</i>		<i>252</i>

*В коллекцию «ГАРФАНГ» войдут произведения
черной, фантастической, зловещей
беллетристики. В основном.*

Но это вовсе не стоит понимать однозначно.

Ведь наш закат — это рассвет антиподов.

*И даже в сердцевине ада тлеет искорка
божественного смеха.*

*Гарфанг — белая полярная сова —
с давних времен символизирует
бесстрашный поиск неведомого.*

*Знаменитый викинг Торфин Карлсон —
один из открывателей нового материка —
начертал гарфанга на своем щите.*

*Когда Руал Амундсен
умирал от истощения в полярных льдах,
он увидел гарфанга и понял, что берег близко.
Но какой берег?..*